

Matthäus 23



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Dann^{G5119} redete^{G2980} Jesus^{G2424} zu den^{G3739} Volksmengen^{G3793} und^{G2532} zu seinen^{G846} Jüngern^{G3101} 2 und sprach^{G3004}: Die^{G3588} Schriftgelehrten^{G1122} und^{G2532} die^{G3588} Pharisäer^{G5330} haben sich^{G2523} auf^{G1909} Moses^{G3475} Stuhl^{G2515} gesetzt^{G2523}. [?]^{G3588} 3 Alles^{G3956} nun^{G3767}, was^{G3745} irgend^{G1437} sie euch^{G5213} sagen^{G2036}, tut^{G4160} und^{G2532} haltet^{G5083}; aber^{G1161} tut^{G4160} nicht^{G3361} nach^{G2596} ihren^{G846} Werken^{G2041}, denn^{G1063} sie sagen^{G3004} es und^{G2532} tun^{G4160} es nicht^{G3756}. 4 Sie binden^{G1195} aber^{G1161} schwere^{G926} und^{G2532} schwer^{G1419} zu tragende^{G1419} Lasten^{G5413} und^{G2532} legen^{G2007} sie auf^{G1909} die^{G3588} Schultern^{G5606} der^{G3588} Menschen^{G444}, aber^{G1161} sie wollen^{G2309} sie^{G846} nicht^{G3756} mit ihrem^{G846} Finger^{G1147} bewegen^{G2795}. [?]^{G1195} [?]^{G846} 5 Alle^{G3956} ihre^{G846} Werke^{G2041} aber^{G1161} tun^{G4160} sie, um^{G4314} sich vor den^{G3739} Menschen^{G444} sehen^{G2300} zu^{G2300} lassen^{G2300}, denn^{G1063} sie machen^{G4115} ihre^{G846} Gebetsriemen^{G54401} breit^{G4115} und^{G2532} die^{G3588} Quasten^{G28992} groß^{G3170}. 6 Sie lieben^{G5368} aber^{G1161} den^{G3588} ersten^{G4411} Platz^{G4411} bei^{G1722} den^{G3739} Gastmählern^{G1173} und^{G2532} die^{G3588} ersten^{G4410} Sitze^{G4410} in^{G1722} den^{G3739} Synagogen^{G4864} 7 und^{G2532} die^{G3588} Begrüßungen^{G783} auf^{G1722} den^{G3739} Märkten^{G58} und^{G2532} von^{G5259} den^{G3588} Menschen^{G444} Rabbi^{G4461}, Rabbi! Genannt^{G2564} zu werden^{G2564}. 8 Ihr^{G5210} aber^{G1161}, lasst ihr euch nicht^{G3361} Rabbi^{G4461} nennen^{G25643}, denn^{G1063} einer^{G1520} ist^{G2076} euer^{G5216} Lehrer^{G1320}, ihr^{G5210} alle^{G3956} aber^{G1161} seid^{G2075} Brüder^{G80}. 9 Ihr sollt auch^{G2532} nicht jemand auf^{G1909} der^{G3588} Erde^{G1093} euren^{G5216} Vater^{G3962} nennen; denn^{G1063} einer^{G1520} ist^{G2076} euer^{G5216} Vater^{G3962}, der^{G3588} in den Himmeln^{G3770} ist. [?]^{G2564} [?]^{G3361} [?]^{G3770} 10 Lasst euch auch nicht^{G3366} Meister^{G25194} nennen^{G2564}; denn^{G3754} einer^{G1520} ist^{G2076} euer^{G5216} Meister^{G25195}, der^{G3588} Christus^{G5547}. 11 Der^{G3588} Größte^{G31876} aber^{G1161} unter euch^{G5216} soll euer^{G5216} Diener^{G1249} sein^{G2071}. 12 Wer^{G3748} aber^{G1161} sich^{G1438} selbst^{G1438} erhöhen^{G5312} wird, wird erniedrigt^{G5013} werden^{G5013}; und^{G2532} wer^{G3748} sich^{G1438} selbst^{G1438} erniedrigen^{G5013} wird, wird erhöht^{G5312} werden^{G5312}.

13 Wehe^{G3759} aber^{G1161} euch^{G5213}, Schriftgelehrte^{G1122} und^{G2532} Pharisäer^{G5330}, Heuchler^{G5273}! Denn^{G3754} ihr verschließt^{G2808} das^{G3588} Reich^{G932} der^{G3588} Himmel^{G3772} vor^{G1715} den^{G3588} Menschen^{G444}, denn^{G1063} ihr^{G5210} geht^{G1525} nicht^{G3756} hinein^{G1525}, noch^{G3761} lasst^{G863} ihr die^{G3588} Hineingehenden^{G1525} eingehen^{G1525}. 14 (*) 15 Wehe^{G3759} euch^{G5213}, Schriftgelehrte^{G1122} und^{G2532} Pharisäer^{G5330}, Heuchler^{G5273}! Denn^{G3754} ihr durchzieht das^{G3588} Meer^{G2281} und^{G2532} das^{G3588} Trockene^{G3584}, um^{G1520} einen^{G1520} Proselyten^{G4339} zu machen^{G4160}; und^{G2532} wenn^{G3752} er es geworden^{G1096} ist, so macht^{G4160} ihr ihn^{G846} zu einem Sohn^{G5207} der Hölle^{G1067}, zwiefach mehr als ihr^{G5216}. [?]^{G4013} [?]^{G1362} [?]^{G1362} [?]^{G1362} 16 Wehe^{G3759} euch^{G5213}, blinde^{G5185} Leiter^{G3595}, die^{G3588} ihr sagt^{G3004}: Wenn jemand bei^{G1722} dem^{G3588} Tempel^{G34857} schwören^{G3660} wird, das ist^{G2076} nichts^{G3762}; wenn aber^{G1161} jemand bei^{G1722} dem^{G3588} Gold^{G5557} des^{G3588} Tempels^{G3485} schwören wird, ist^{G3784} schuldig^{G37848}. [?]^{G3739} [?]^{G302} [?]^{G3739} [?]^{G302} [?]^{G3660} 17 Narren^{G3474} und^{G2532} Blinde^{G5185}! Denn^{G1063} was^{G5101} ist^{G2076} größer^{G3187}, das^{G3588} Gold^{G5557}, oder^{G2228} der^{G3588} Tempel^{G3485}, der^{G3588} das^{G3588} Gold^{G5557} heiligt^{G37}? 18 Und^{G2532}: Wenn jemand bei^{G1722} dem^{G3588} Altar^{G2379} schwören^{G3660} wird, das ist^{G2076} nichts^{G3762}; wenn aber^{G1161} jemand bei^{G1722} der^{G3588} Gabe^{G1435} schwören wird, die^{G3588} auf ihm ist, ist^{G3784} schuldig^{G3784}. [?]^{G3739} [?]^{G302} [?]^{G3739} [?]^{G302} [?]^{G3660} [?]^{G1883} G846 19 [Narren^{G3474} und^{G2532}] Blinde^{G5185}! Denn^{G1063} was^{G5101} ist größer^{G3185}, die^{G3588} Gabe^{G1435} oder^{G2228} der^{G3588} Altar^{G2379}, der^{G3588} die^{G3588} Gabe^{G1435} heiligt^{G37}? 20 Wer^{G3588} nun^{G3767} bei^{G1722} dem^{G3588} Altar^{G2379} schwört^{G3660}, schwört^{G3660} bei^{G1722} demselben und^{G2532} bei^{G1722} allem^{G3956}, was^{G3739} auf ihm ist. [?]^{G846} [?]^{G1883} G846 21 Und^{G2532} wer^{G3588} bei^{G1722} dem^{G3588} Tempel^{G3485} schwört^{G3660}, schwört^{G3660} bei^{G1722} demselben und^{G2532} bei^{G1722} dem, der^{G3588} ihn^{G846} bewohnt^{G27309}. [?]^{G846} 22 Und^{G2532} wer^{G3588} bei^{G1722} dem^{G3588} Himmel^{G3772} schwört^{G3660}, schwört^{G3660} bei^{G1722} dem^{G3588} Thron^{G2362} Gottes^{G2316} und^{G2532} bei^{G1722} dem, der^{G3588} darauf^{G1883} sitzt^{G2521}. 23 Wehe^{G3759} euch^{G5213}, Schriftgelehrte^{G1122} und^{G2532} Pharisäer^{G5330}, Heuchler^{G5273}! Denn^{G3754} ihr verzehntet^{G586} die^{G3588} Minze^{G2238} und^{G2532} den^{G3588} Anis und^{G2532} den^{G3588} Kümmel^{G2951}, und^{G2532} habt die^{G3588} wichtigeren^{G926} Dinge des^{G3588} Gesetzes^{G3551} beiseite gelassen^{G863}: das^{G3588} Gericht^{G2920} und^{G2532} die^{G3588} Barmherzigkeit^{G1656} und^{G2532} den^{G3588} Glauben^{G410210}; diese^{G5023} hättet ihr tun^{G4160} und^{G2548} jene^{G2548} nicht^{G3361} lassen^{G863} sollen^{G1163}. [?]^{G432} [?]^{G1161} 24 Blinde^{G5185} Leiter^{G3595}, die^{G3588}

ihr die^{G3588} Mücke^{G2971} sieht^{G1368}, das^{G3588} Kamel^{G2574} aber^{G1161} verschluckt^{G2666}! **25** Wehe^{G3759} euch^{G5213},
 Schriftgelehrte^{G1122} und^{G2532} Pharisäer^{G5330}, Heuchler^{G5273}! Denn^{G3754} ihr reinigt^{G2511} das^{G3588} Äußere^{G1855} des^{G3588}
 Bechers^{G4221} und^{G2532} der^{G3588} Schüssel^{G3953}, innen^{G2081} aber^{G1161} sind sie voll^{G1073} von^{G1537} Raub^{G724} und^{G2532}
 Unenthaltbarkeit^{G192}. **26** Blinder^{G5185} Pharisäer^{G5330}! Reinige^{G2511} zuerst^{G4412} das^{G3588} Innere^{G1787} des^{G3588}
 Bechers^{G4221} und^{G2532} der^{G3588} Schüssel^{G3953}, damit^{G2443} auch^{G2532} das Äußere^{G1622} derselben rein^{G2513} werde^{G1096}.
 [?] ^{G846} **27** Wehe^{G3759} euch^{G5213}, Schriftgelehrte^{G1122} und^{G2532} Pharisäer^{G5330}, Heuchler^{G5273}! Denn^{G3754} ihr gleicht^{G3945}
 übertünchten^{G2867} Gräbern^{G5028}, die^{G3748} von^{G1855} außen^{G1855} zwar^{G3303} schön^{G5611} scheinen^{G5316}, innen^{G2081} aber^{G1161}
 voll^{G1073} von Totengebeinen^{G3747} und^{G2532} aller^{G3956} Unreinigkeit^{G167} sind. **28** So^{G3779} scheint^{G5316} auch^{G2532}
 ihr^{G5210} von^{G1855} außen^{G1855} zwar^{G3303} gerecht^{G1342} vor den^{G3739} Menschen^{G444}, von innen^{G2081} aber^{G1161} seid^{G2075} ihr
 voll^{G3324} Heuchelei^{G5272} und^{G2532} Gesetzlosigkeit^{G458}. **29** Wehe^{G3759} euch^{G5213}, Schriftgelehrte^{G1122} und^{G2532}
 Pharisäer^{G5330}, Heuchler^{G5273}! Denn^{G3754} ihr baut^{G3618} die^{G3588} Gräber^{G5028} der^{G3588} Propheten^{G4396} und^{G2532}
 schmückt^{G2885} die^{G3588} Grabmäler^{G3419} der^{G3588} Gerechten^{G1342} **30** und^{G2532} sagt^{G3004}: Wären^{G1487} wir in^{G1722} den^{G3739}
 Tagen^{G2250} unserer^{G2257} Väter^{G3962} gewesen^{G1510}, so würden^{G302} wir nicht^{G3756} ihre^{G846} Teilhaber^{G2844} an^{G1722} dem^{G3588}
 Blut^{G129} der^{G3588} Propheten^{G4396} gewesen^{G1510} sein. **31** Also^{G5620} gebt^{G3140} ihr euch^{G1438} selbst^{G1438} Zeugnis^{G3140},
 dass^{G3754} ihr Söhne^{G5207} derer seid^{G2075}, die^{G3588} die^{G3588} Propheten^{G4396} ermordet^{G5407} haben; **32** und^{G2532} ihr^{G5210}
 macht^{G4137} voll^{G4137} das^{G3588} Maß^{G3358} eurer^{G5216} Väter^{G3962}! **33** Schlangen^{G3789}! Otternbrut^{G1081}! Wie^{G4459} solltet
 ihr dem^{G3588} Gericht^{G2920} der^{G3588} Hölle^{G1067} entfliehen^{G5343}? **34** Darum^{G1223} siehe^{G2400}, ich^{G1473} sende^{G649} zu^{G4314}
 euch^{G5209} Propheten^{G4396} und^{G2532} Weise^{G4680} und^{G2532} Schriftgelehrte^{G1122}; und einige von^{G1537} ihnen^{G846} werdet ihr
 töten^{G615} und^{G2532} kreuzigen^{G4717}, und^{G2532} einige von^{G1537} ihnen^{G846} werdet ihr in^{G1722} euren^{G5216} Synagogen^{G4864}
 geißeln^{G3146} und^{G2532} werdet sie verfolgen^{G1377} von^{G575} Stadt^{G4172} zu^{G1519} Stadt^{G4172}; **35** damit^{G3704} über^{G1909} euch^{G5209}
 komme^{G2064} alles^{G3956} gerechte^{G1342} Blut^{G129}, das auf^{G1909} der^{G3588} Erde^{G1093} vergossen^{G1632} wurde^{G163211}, von^{G575}
 dem^{G3588} Blut^{G129} Abels^{G6}, des^{G3588} Gerechten^{G1342}, bis^{G2193} zu^{G2193} dem^{G3588} Blut^{G129} Zacharias^{G2197}, des Sohnes^{G5207}
 Barachias, den^{G3739} ihr zwischen^{G3342} dem^{G3588} Tempel^{G3485} und^{G2532} dem^{G3588} Altar^{G2379} ermordet^{G5407} habt. [?] ^{G914} **36**
 Wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}, dies^{G5023} alles^{G3956} wird über^{G1909} dieses^{G5026} Geschlecht^{G1074} kommen^{G2240}. **37**
 Jerusalem^{G2419}, Jerusalem^{G2419}, die^{G3588} die^{G3588} Propheten^{G4396} tötet^{G615} und^{G2532} steinigt^{G3036}, die^{G3588} zu^{G4314} ihr^{G846}
 gesandt^{G649} sind^{G649}! Wie^{G4212} oft^{G4212} habe ich deine^{G4675} Kinder^{G5043} versammeln^{G1996} wollen^{G2309}, wie^{G3739} G5158 eine
 Henne^{G3733} ihre^{G846} Küken^{G3556} versammelt^{G1996} unter^{G5259} ihre Flügel^{G4420}, und^{G2532} ihr habt nicht^{G3756} gewollt^{G2309}! **38**
 Siehe^{G2400}, euer^{G5216} Haus^{G3624} wird^{G863} euch^{G5213} öde^{G2048} gelassen^{G863}; **39** denn^{G1063} ich sage^{G3004} euch^{G5213}: Ihr
 werdet mich^{G3165} von^{G575} jetzt^{G737} an^{G575} nicht^{G3364} sehen^{G1492}, bis^{G2193} G302 ihr sprecht^{G2036}: „Gepriesen^{G2127} sei^{G2127},
 der^{G3588} im^{G1722} Namen^{G3686} des Herrn^{G2962} kommt^{G2064}!“¹²

Fußnoten

1. S. 5. Mose 6,8; 11,18
2. S. 4. Mose 15,37–39
3. O. ihr sollt nicht ... genannt werden; so auch V. 10
4. Eig. Lehrmeister, od. Führer
5. Eig. Lehrmeister, od. Führer
6. W. der Größere
7. der eigentl. Tempel, das Heiligtum; so auch weiterhin in diesem Kapitel
8. d.h. verpflichtet, den Eid zu halten; so auch V. 18
9. O. bewohnt hat; oder ihn zu seinem Wohnsitz genommen hat
10. O. die Treue
11. Eig. wird
12. Ps. 118,26